

SkyLife

500. YILINDA
THE 500TH YEAR OF
PİRİ REİS
IN DUNYA HARİTASI
S WORLD MAP

KEŞİFLER ÇAĞININ
OSMANLI DENİZCİSİ
PİRİ REİS
AN OTTOMAN
SEAFARER IN THE AGE
OF DISCOVERIES

PİRİ REİS'İN
TÜM ESERLERİ
COMPLETE
WORKS OF
PİRİ REİS

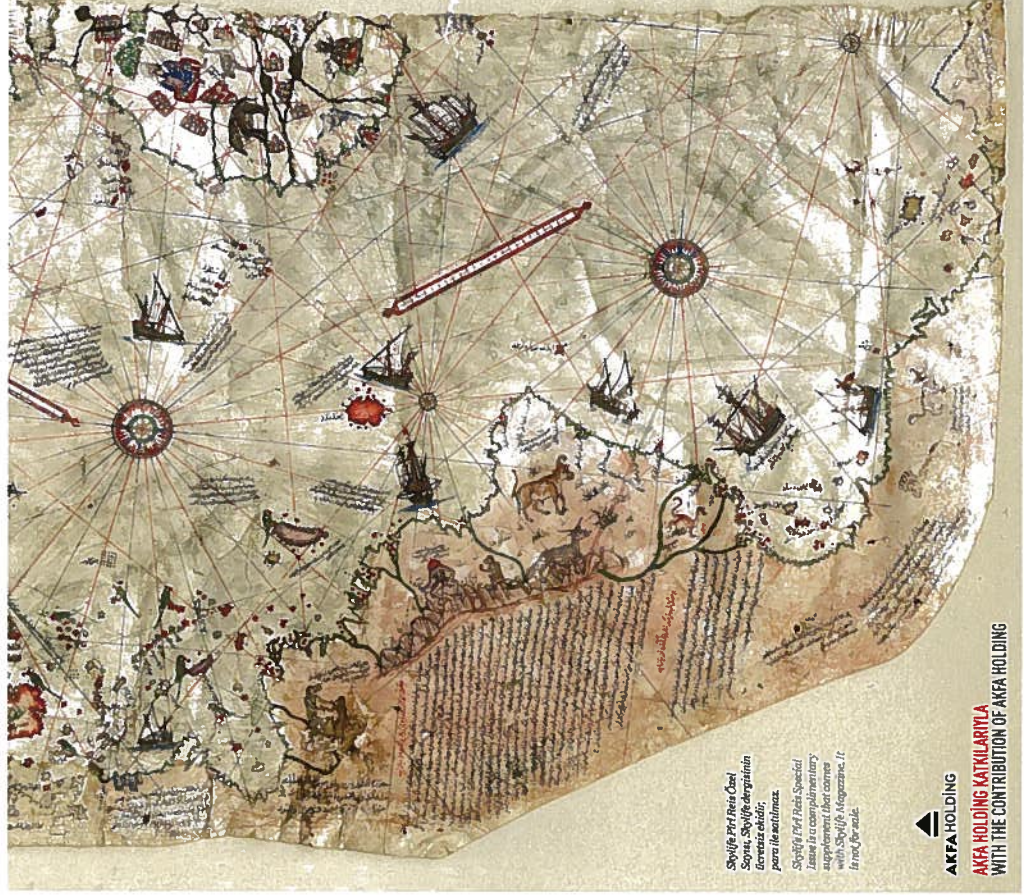
500

YASINDAKİ
HARİTA

AĞUSTOS 2013 | AUGUST 2013

ALABİRSİNİZ | YOUR COMPLIMENTARY COPY

TURKISH AIRLINES



SkyLife Piri Reis Özel
Soyun. SkyLife'değinizin
değerli abiri;
para ile satılmaz.

SkyLife Piri Reis Special
Leave it to complimentary
supplements that comes
with SkyLife Magazine. It
is not for sale.

AKFA HOLDING

AKFA HOLDING KATKILARIYLA
WITH THE CONTRIBUTION OF AKFA HOLDING



PROF. DR. İDRİS BOSTAN

Akademik çalışmalarını denizcilik tarihi üzerinde yoğunlaştıran İdris Bostan, İstanbul Üniversitesi Tarih Bölümü'nde öğretim üyesidir. İdris Bostan's academic work primarily focuses on naval history. He is currently a member of the Department of History of İstanbul University.

KEŞİFLER ÇAĞININ OSMANLI DENİZCİSİ

PİRİ REİS

AN OTTOMAN SEAFARER IN THE AGE OF DISCOVERIES

TR

PİRİ REİS, 1495 yılında resmen Osmanlı donanmasına katılana kadar İspanya ve Venedik'e ait kale ve sahil bölgeleri başta olmak üzere tüm Akdeniz'de amcasıyla birlikte korsanlık yaptı. Çünkü bu dönemde Cem Sultan'ın önce Rodos Şövalyeleri, sonra Fransa ve nihayet Papalık nezdinde esir tutulması, Osmanlıların Akdeniz politikalarını olumsuz etkilediği için devlet donanması uzun süre Orta ve Batı Akdeniz'e gönderilmemişti. Bu sırada Akdeniz, Osmanlı korsanlarının yoğun aynklarına sahne oldu. Bir taraftan Morisco denilen Endülüs Müslümanlarına yardım etmek, diğer taraftan benzer bir baskıya maruz kalan Yahudi cemaatini kurtarmak amacıyla Osmanlı denizcileri faal rol oynadı. Bunlar içinde, aralarında PİRİ REİS'in de bulunduğu Kemal Reis'in denizci arkadaşlarının faaliyetleri dikkat çekmektedir.

PİRİ REİS bu faaliyetleri sırasında Mayorka yakınlarında bir

EN

Until he formally joined the Ottoman fleet in 1495, PİRİ REİS engaged in piracy with his uncle all over the Mediterranean (particularly upon citadels and shores belonging to Spain and Venice). The enslavement of Cem Sultan by the Knights of Rhodes, then France, and finally the Vatican had adversely affected Ottoman policy in the Mediterranean, and Ottoman fleets were not sent to the central and western Mediterranean for a long time. During this period the Mediterranean was the site of frequent raids by Ottoman pirates. Ottoman sailors took an active role in aiding the Andalusian Muslims known as Moriscos, and in protecting the Jewish community which was subject to similar persecutions. Among such enterprises, the exploits of Kemal Reis's fellow sailors – at which PİRİ REİS was also present – are particularly noteworthy.

PİRİ REİS was present at the conquest of a castle near Majorca, the



kalenin fethinde, Malta'nın güneyindeki Pantelleria adası kuşatmasında, Korsika civarındaki Pianosa Adası'nı ele geçirilerek halkının esir edilmesi hareketında hazır bulundu. Akdeniz'deki gazaları sırasında Tulum'un güneydoğusunda ele geçirdiği üç tüccar barçası ile Belensiye (Endülüs'te) önlere el koyduğu yedi barçayı Tulum'a sattı.

PİRİ REİS, Kemal Reis'le birlikte Tunus Sultanı Mevlây Muhammed'in izniyle Tunus sahillerinde, ayrıca Cezayir'in Bicăye limanında kuşatıklarını yazın oradan denize açıldıklarını Kitâb-ı Bahriye adlı eserinde belirtir. Bu durum Kemal Reis ile PİRİ REİS'in Barbaros Kardeşlerden önce Kuzey Afrika'yı iş edindiklerini göstermektedir. Cem Sultan'ın vefatı (1495) ve Osmanlıların Akdeniz politikalarının değişmesi üzerine II. Bayezid tarafından devlet hizmetine davet edilen PİRİ REİS, Doğu

siege of the island of Pantelleria to the south of Malta, and an operation in which the island of Pianosa (around Corsica) was conquered and its people enslaved. In the course of these raids in the Mediterranean, he acquired three merchant barges to the southeast of Toulon, and sold them in Tunis, along with seven barges he had seized off Valencia (in Andalusia). In the Book of Navigation, PİRİ REİS states that he and Kemal

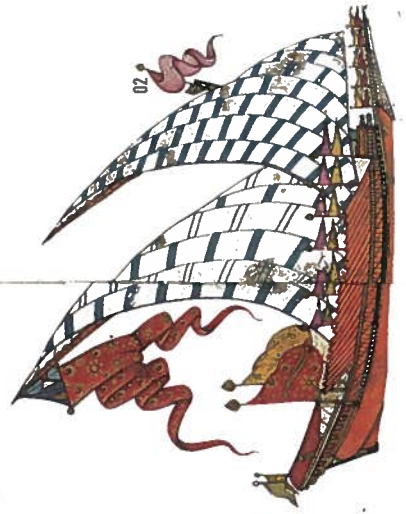
Reis spent the winter on the coasts of Tunisia (with the permission of the Sultan of Tunis, Moulay Mohammed), and in the harbor of Béjaïa in Algeria; in the summer, they took to the seas. This shows that Kemal Reis and PİRİ REİS had acquired bases in North Africa before the Barbarossa Brothers. Upon the death of Cem Sultan in 1495, and a shift in Ottoman policy in the Mediterranean, PİRİ REİS was invited to join the



Akdeniz'de Osmanlı-Memlük ilişkilerinin gelişmesine önemli katkı olan donanmada yer aldı. Osmanlıların Haremeyn'e gönderdiği vakıf gelirlerini İskenderiye'ye götüren floda görev yaptı. Mısır'dan dönerken Rodos şövalyeleriyle girişilen çatışmalarda etkin rol oynadı. Osmanlıların Mora seferlerine kadırgası ile katılarak İnebahtı, Moton, Koron ve Anavarın gibi önemli kalelerin fethine pek çok katkı sağladı (1499-1501). Piri Reis, Kuzey Afrika ve Endülüs'teki Müslümanların korunması amacıyla İspanya sahillerine düzenlenen akımlarda başarılı hizmetlere devam etti (1506). Muhtemelen Endülüs

government service by Sultan Bayezid II, and became a member of its fleet, which played an important role in strengthening relations between the Ottomans and the Mamluks in the Eastern Mediterranean. He served in a fleet conveying revenues from Ottoman pious foundations to Alexandria, en route to the Holy Land. On the way back from Egypt, Piri Reis played an active role in clashes with the Knights of Rhodes. Serving with his galley in the Ottomans' campaigns in the Morea (Peloponnese), he took part in the conquest of numerous citadels such as Lepanto, Methoni, Koroni, and Navarino (1499-1501).

01. Mora, Kitâb-ı Bahriye-TSM, H.642/0149B
02. Bir Osmanlı kadırgası
01. The Morea (Peloponnese), Book of Navigation-TSM, H.642/0149B
02. An Ottoman kadırga (type of oared galley)



Müslümanların taşıyan gemilerin muhafazasına diğer gemilerle birlikte refakat etti. Hind denizlerine ulaşan ve Müslümanların kıtsal topraklarını ve ticaret yollarını tehdit eden Portekizlilere karşı Memlüklerle yardım için Mısır'a sevk edilen asker, mühimmat ve top yüklü filoyu götüren amcasının yanında bulundu. Mısır'a yapılan yine böyle bir sevkîyat sırasında, Kemal Reis'in Ege Denizi'nde fırtınaya yakalanarak gemisinin batması sonucu ölümlü üzerine Piri Reis'in hayatında yeni bir dönem başladı (1510). Yavuz Sultan Selim'in Mısır seferini denizden takviye için İskenderiye'ye giden filoya kadırgasıyla katıldı ve bu sırada Nil üzerinden gittiği Kahire'de 1513 tarihli "Yeni Dünya" haritasını padişaha takdim etti (1517).

"Yeni Dünya" tabiri çağdaşları Seydi Ali Reis'in, Tunuslu Hacı Ahmed'in ve Ali Macar Reis'in harita ve eserlerinde kullandıkları bir tanımdır. Bu seyahati esnasında İskenderiye-Kahire arasında dikkatle inceleyen ve Kitâb-ı Bahriye'ye ayrıntılı bir Nil nehri ve kolları haritası çizen Piri Reis'in bu tarihten sonra Gelibolu'ya çekildiği ve Kitâb-ı Bahriye'nin ilk müsvedesini telif ettiği bilinmektedir (1521). Kanuni Sultan Süleyman'ın Belgrad (1521) ve Rodos (1522) seferlerine katılan ve donanmada kendi kadırgasıyla hazır bulunan Piri Reis, 1524'te deniz yoluyla Mısır'a giden Veziriazam Pargalı İbrahim Paşa'yı kendi kadırgasıyla Rodos'a kadar gö-

Piri Reis continued to serve successfully in raids upon the Spanish coast, carried out with the aim of protecting the Muslims of North Africa and Andalusia (1506). It is also likely that he joined convoys of ships protecting vessels carrying Andalusian Muslims.

He accompanied his uncle as the latter led a fleet bound for Egypt, carrying soldiers, ammunition, and artillery, in order to assist the Mamluks against the Portuguese, who had reached the Indian Ocean, and were threatening the Muslims' Holy Land as well as their commercial routes. During another such shipment to Egypt, Kemal Reis's ship was caught in a storm in the Aegean, and sank. With the death of his uncle, a new period in Piri Reis's life began (1510).

His galley joined a fleet going to Alexandria as naval reinforcements for Sultan Selim I's Egyptian expedition; Piri Reis then traveled down the Nile to Cairo, where, in 1517, he presented the Sultan with his 1513 map of the New World. (The expression "New World" was used as a descriptive term by Piri Reis's contemporaries Seydi Ali Reis, Hacı Ahmed of Tunis, and Ali Macar Reis, in their maps and writings.) During this voyage, Piri Reis carefully studied the area between Alexandria and Cairo, and drew a detailed map of the Nile and its tributaries for his Book of Navigation. After this date, Piri Reis is known to have returned to Gallipoli, and



01

türdü. Bu sırada ilk Kitâb-ı Bahriye müsveddelerini Veziriazam'a sunma fırsatı buldu. İbrahim Paşa'nın teşvikiyle 1526'da kitabın temize çekilmiş ikinci telifini, 1528'de ise ikinci "Yeni Dünya" haritasını Kanuni'ye taktim etti.

Barbaros Hayreddin Paşa'nın donanmasında 1537'de Korfu kuşatmasına, 1538'de ise Avrupa müttetik donanması ile yapılan Preveze Deniz Savaşına katıldı. Bu zafer, Osmanlıların Akdeniz'deki hakimiyetinin tartışılmaz konuma geldiğinin en önemli göstergesidir.

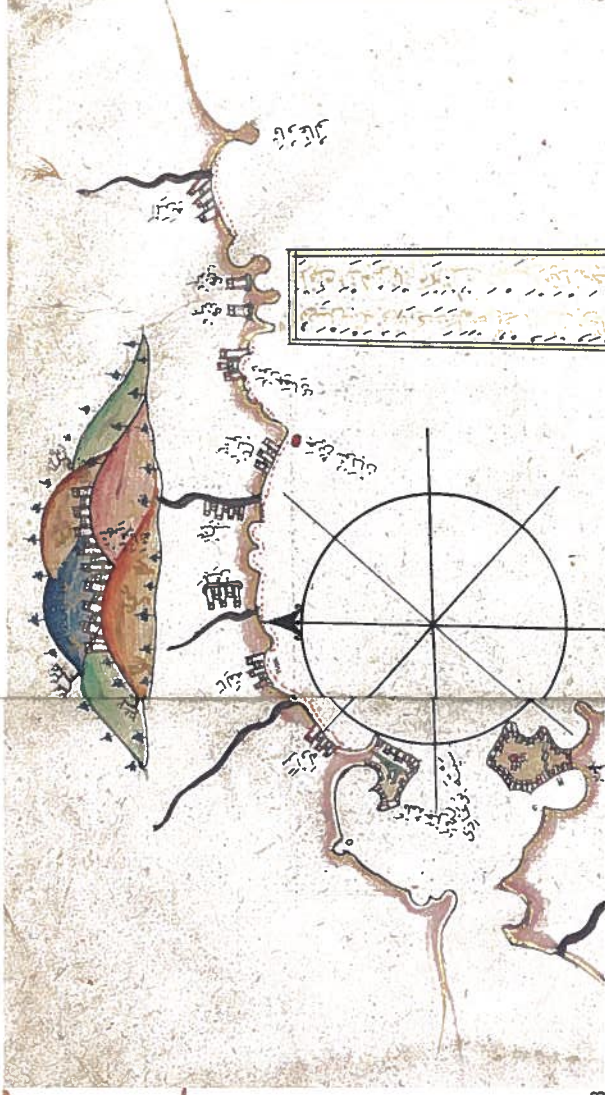
PİRİ REİS VE HİND KAPTANLIĞI

16. yüzyıl ortaları, Kanuni'nin, imparatorluğun sınırlarının Hind Okyanusu'na açılan noktalardaki gücünü perçinlemek istediği yıllardı. Rakibi olan Portekiz, Osmanlıların Hristiyan âleminin bayraktarlığını yapanlara yönelttiği fetihlere karşılık vermesine Avrupa'nın Batı ucundan İslam dünyasının kalbine uzanıp gelmişti. Amacı; Kızıldeniz ve Basra Körfezi'nin giriş-çıkışını tutarak ticareti

put together the first draft of the aforementioned book (1521). Piri Reis took part in Sultan Süleyman's expeditions to Belgrade (1521) and Rhodes (1522), putting his galley at the fleet's disposal. In 1524, as Grand Vizier,

Pargalı İbrahim Paşa was traveling by sea to Egypt, Piri Reis escorted him in his own galley as far as Rhodes. On this trip, he had the occasion of presenting the Grand Vizier with the first draft of the Book of Navigation. At the encouragement of İbrahim Paşa, Piri Reis made a fair copy of the book and presented this second edition to the Sultan in 1526, to whom he also presented his second map of the New World in 1528.

Piri Reis took part in the siege of Corfu in 1537, as part of the fleet of Barbaros Hayreddin Paşa (Hayreddin Barbarossa), and in the naval Battle of Preveze (fought against the fleet of the European Holy League) in 1538. This victory was the clearest indication that the Ottomans were now the undisputed rulers of the Mediterranean.



03

okyanusa yönelmek ve Müslümanların kibleğâhı olan Mekke ve Medine'yi tahrip ederek Müslümanlara darbe indirmekti. Akdeniz'de egemen güç haline gelen Osmanlıların Mısır'daki genel kuvvetlerinin başına geçirmek üzere, donanmayı okyanusa açabilecek, imparatorluk merkezine çok uzaklarda çizilmeye çalışılan sınırları ve İslamın kutsal yerlerini koruyabilecek, Hristiyan düşmanlarına karşı meydan okuyabilecek bir denizciye ihtiyacı vardı. Bu görevi 1547'de Hind Donanması Kapudanı olarak Piri Reis getirildi. Böylece onun denizlerdeki hayatında yeni bir dönem başladı; bundan sonra okyanus denizciliğini tecrübe edeceği bir sürece girmiş oldu.

Hind Donanması Kaptanlığı hayatının onur görevi olmakla

PİRİ REİS AND HIS INDIAN CAPTAINCY

In the mid-16th century, the imperial might of Sultan Süleyman knew no bounds, and he desired to gain control of the sea routes to the Indian Ocean. The Portuguese, as the Ottomans' rivals, had penetrated from Western Europe into the core of the Islamic World, as though in reprisal for the Ottomans' victories over the standard-bearers of Christendom. Their aim was to gain control over passage through the Red Sea and the Persian Gulf, orienting commerce towards the ocean. In addition, they wished to strike a blow against Muslims by laying waste to their holy cities of Mecca and Medina.

The Ottomans had become the masters of the Mediterranean. In order to empower their naval



02

01. Başlarda örneği;

02. Fransa Kiyıları, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0299A

01. An example of a başlarda (type of oared galley)

02. Coast of France, Book of Navigation-TSM. H.642/0299A



04

03. Cebelirank Boğazı, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0307B
04. Alanya, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0382A
03. Algiers, Book of Navigation-TSM. H.642/0319A
04. Alanya, Book of Navigation-TSM. H.642/0382A



01

beraber Pîri Reis'in acı akabetini de hazırlayacaktı. İlk faaliyeti olarak Hind Okyanusu'nda üssü olan Hürmüz Adası üzerine asilerin eline geçen Aden'i geri almak için 60 gemiden oluşan donanmayla Süveyş'ten hareket etti. Sancakbeyi rütbesindeki Pîri Bey, önce Yemen'i Moha limanına gitti ve orada asker takviyesi yaptıktan sonra Kasım 1548'de Aden civarına geldi. Üç Portekiz gemisini ele geçirdi ve içlerindeki 120 gemiciyi esir etti. Aden karadan ve denizden kuşatıldıktan sonra limana giren bir Portekiz donanması Pîri Reis'in donanmasını görünce geri dönmek zorunda kaldı. Nihayet Pîri Reis karaya asker ve top çıkartarak yürüttüğü bu hareketin sonunda 12 Şubat 1549'da Aden'i yeniden fethetti. Bu haber Mısır'a ulaştığında beylerbeyi Davud Paşa İstanbul'a bildirerek Pîri Reisi 100 bin akçe terakkî verilmesini sağladı.



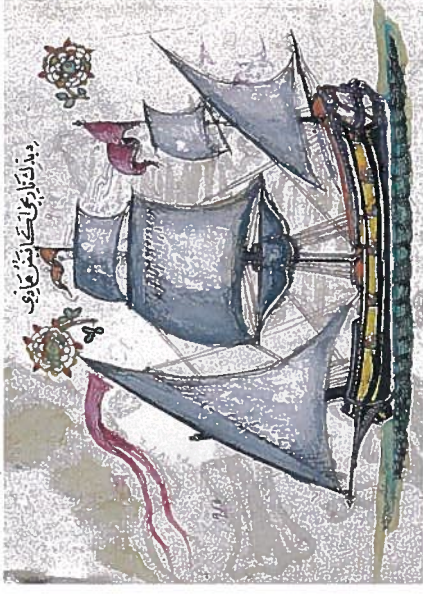
02

- 01_Cezayir, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0319A
02_Canakkale, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0050A
01_Algiers, Book of Navigation-TSM. H.642/0319A
02_Canakkale, Book of Navigation-TSM. H.642/0050A

etmemesi, donanmayı salimen Mısır'a ulaştırması, Basra Beylerbeyi Kubad Paşa'ya danışması emredildi. Portekizliler Umman Denizi'nin önemli stratejik kâlelerinden olan Maskat Kalesi'ni Osmanlı saldırılarından korumak için daha sonra tahkim ederek liman girişine St. John (Celali) ve Fort Capital (Mırani) adlı kale inşa ettiler. Pîri Reis 19 Eylül 1552'de emirindeki 24 kadirğa ve 4 barçadan oluşan donanma ve 850 askerle Portekizlilerin elindeki Hürmüz'ü kuşattı. Uzun süren bombardıman ve birbirini ardına düzenlenen taarruzlar sırasında adanın hemen tamamı ele geçirildiyse de kale komutanı D. Alvaro de Noronha'nın savunması karşısında iç kale alınmadı. 20 gün süren kuşatmadan sonra Pîri Reis, iç kaleyi harîç Hürmüz adasını ve küçük adaları ele geçirdi. Kuşatmanın uzamasının Osmanlı kuvvetlerinin

forces in Egypt, there was a need for a captain who would lead the fleet into the Indian Ocean; protect the boundaries of the Empire (which the Ottomans were attempting to draw very far from the center), and the holy places of Islam; and challenge their Christian enemies. Pîri Reis was assigned this duty in 1547, as Captain of the Indian Fleet. Thus began a new period in his naval career, a period in which he would acquire ocean-faring experience.

Though it was an honor to be made Captain of the Indian Fleet, there was still great misfortune in store for Pîri Reis. His first task was to reclaim Aden – the sole Ottoman base in the Indian Ocean – which had fallen into the hands of mutineers; to this end, he set out from Suez with a fleet of 60 ships. Holding the rank of sancakbeyi (provincial governor), he first passed through the Yemenese port of Mocha, receiving military reinforcements; in November of 1548, he reached Aden. Pîri Reis captured three Portuguese ships and enslaved the 120 sailors manning them. After Aden had been besieged by land and sea, a Portuguese fleet entered the harbor, seeing Pîri Reis's fleet, it was forced to turn back. Finally, at the end of this campaign, which Pîri Reis had conducted by sending soldiers and artillery onto land, he re-conquered Aden on February 12th, 1549. When news of his victory reached Egypt, the local governor Davud Paşa sent word to the Sultan, procuring a bonus



03_Bir kalyon örneği
03_An example of a galleon

of 100,000 akçe for Pîri Reis. Pîri Reis's second Indian Ocean campaign was on Hormuz Island, the most important Portuguese base in the Persian Gulf. For this campaign, Pîri Reis set out from Suez in 1552 with a fleet of 30 ships, consisting of oar-powered galleys of varying sizes (known as kadurga, baştarda, and kalyata) as well as sail-powered galleons. He passed through the Bab el Mandeb Strait and set off into the Indian Ocean. After passing the harbors of Aden, Ash Shihir, and Dhofar, he reached Ras al Hadd. He was given the task of taking Hormuz, proceeding to the islands of Bahrain, and bringing the area under Ottoman control. After entering the Gulf of Oman, he besieged Muscat Castle, conquering it in a week; he made galley-slaves of 128 Portuguese soldiers, along with the commander of the castle, Jean de Lisboa. Owing to these successes of his, Pîri Reis found favor with Sultan Süleyman, who blessed him with the words "Yüzün ak olsun"



01

cesaretini kârdığı şüphesizdir. Piri Reis'in bu sırada duyduğu en büyük endişe ise kendi donanmasından üstün bir Portekiz donanması tarafından baskına uğramaktır. Bu ihtimal karşısında Hürmüz kuşatmasını kaldırarak yakındaki Kişim Adası'nu yağmalayan Piri Reis, yüklü bir ganimet elde etti. Bu yüzden onun kuşatmayı altın ve mücevher karşılığında kaldırdığı haberleri Basra'da yayıldı. Kubad Paşa ile aralarında çıkan anlaşmazlık ve rüşvet aldığı iddiasının İstanbul'a şikâyet olarak bildirilmesi Piri Reis'in suçlanmasına yol açtı. Ancak bir Portekiz donanmasının Hürmüz önlerine gelmesi bu ithamların yersiz ve haksız olduğunu göstermektedir.

PIRİ REİS'İN FEOİ SONU

Basra Körfezi'nin Portekiz donanması tarafından kapatılma tehlikesi karşısında ana do-

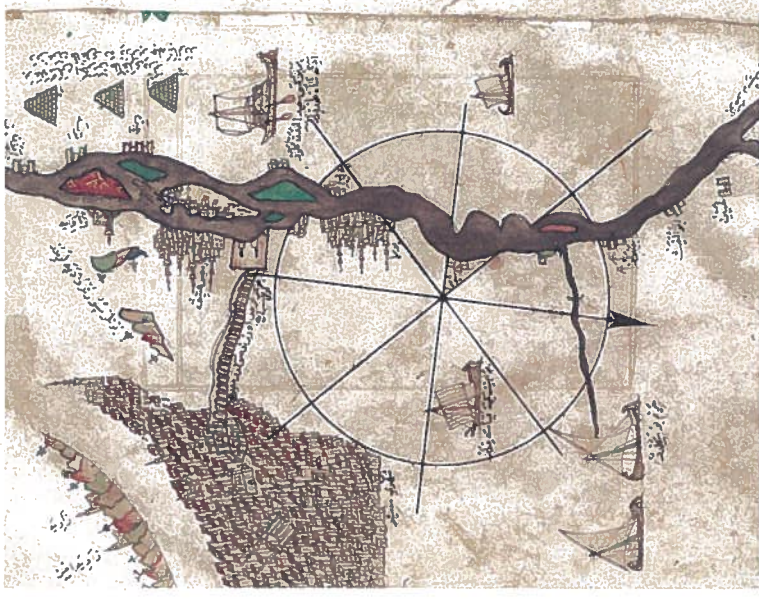
nanmasını Basra'da bırakarak üç kadırgayla Süveyş'e hareket eden Piri Reis, gemilerden birinin yolda karaya oturması yüzünden sadece iki kadırgayla Süveyş'e dönebildi ve oradan Karayoluyla Kahire'ye gitti. Venedik'in İskenderiye kon-solosu Daniele Barbarigo'nun (1550-1553) da belirttiği gibi, 22 kadırgadan oluşan donanması Basra'da sahipsiz bırakmış olmakla suçlanan Piri Reis, ordusunu savaş meydanında bırakıp kaçan bir kumandan gibi algılandı. Hakkındaki şikâyetlere Kubad Paşa'nın aleyhte mektupları eklenince, bu sırada İran seferi için Haleb'de bulunan Kanunî'nin emriyle, muhtemelen Mısır Beylerbeyi Semiz Ali Paşa zamanında Divân-ı Mısır'da si-yaseten başı kesilerek öldürüldü (Kasım-Aralık 1553). Aslında Semiz Ali Paşa bu tarihte Mısır Beylerbeyliği'nden azledilmiş,

long-lasting bombardment and successive waves of attacks, the inner citadel, defended by its commander D. Alvaro de Noronha, could not be taken. After a siege of 20 days, Piri Reis had conquered the island of Hormuz (apart from its inner citadel) and, of course, the small islands nearby. The prolonged siege undoubtedly dampened the spirits of the Ottoman forces. Piri Reis's greatest worry at this time was that he might suffer a surprise attack by a Portuguese fleet that was superior to his own.

In order to stave off this danger, Piri Reis lifted the siege of Hormuz, and pillaged the nearby island of Qeshm, acquiring considerable plunder. As a result, reports began to spread in Basra that he had lifted the siege seeking to win gold and jewels. Worsening relations between Piri Reis and Kubad Paşa – and allegations of bribery, which were lodged as complaints with the Sultan – led to accusations against Piri Reis. However, the arrival of the Portuguese Fleet at the outskirts of Hormuz shows that these charges were baseless and unjust.

THE TRAGIC END OF PİRİ REİS

To avert the danger of the Persian Gulf being blockaded by the Portuguese Fleet, Piri Reis left his main fleet in Basra, and went to Suez with three galleys; on the way, one of these was grounded, so that he only returned with two galleys to Suez. From there, he went overland to Cairo. According to Daniele Barbarigo, the



02

Venetian Consul in Alexandria at the time (1550-1553), Piri Reis was accused of leaving a fleet of 22 galleys unattended in Basra, being viewed as a commander who had abandoned his forces on the field of battle. Incriminating letters by Kubad Paşa were added to the complaints against Piri Reis; finally, at the orders of Sultan Süleyman, who was in Aleppo for a campaign against Iran, he was beheaded at the Egyptian Court. His political execution, in November-December 1553, most likely occurred during the Egyptian governorship of Semiz Ali Paşa. In fact, by this date, Semiz

Ali Paşa had been dismissed from his governorship; however, the provincial governor of Aleppo, Dukaginzâde Mehmed Paşa, who had been appointed as his replacement on November 6th 1553, probably had not yet reached his place of office. All of the treasures and possessions belonging to Piri Reis were confiscated and handed over to the State Treasury by the provincial governor İbrahim Bey on March 26th, 1554. Kubad Paşa's dismissal from the governorship of Basra in 1554 suggests that Piri Reis's innocence may have been recognized later. ●

© DÜNYA HARİTASI (1513)

© KİTÂB-İ BAHRİYE (1520, 1526)

© DÜNYA HARİTASI (1528)

PÎRÎ REİS'İN TÜM ESERLERİ COMPLETE WORKS OF PÎRÎ REİS

© WORLD MAP (1513)

© BOOK OF NAVIGATION (1520, 1526)

© WORLD MAP (1528)

EN

Pîrî Reis'in hayatındaki
yeni bir dönemin başlangıcı.
1510'da Kemal Reis'in
ölümlünden itibaren.

Yavuz Sultan Selim'in
(1512-1520) Mısır seferine
katılmış ve 1517'de padişaha
Kahire'de meşhur dünyaya
hâritasını sunmuştur.

DOÇ. DR. FİKRET SARİCAOĞLU

Harita ve haritacılık tarihi konularında çok sayıda çalışması bulunan Fikret Sarıcaoğlu, akademik hayatına İstanbul Üniversitesi Tarih Bölümü'nde devam etmektedir.

Fikret Sarıcaoğlu has published many works on maps and cartography. He is currently a member of the Department of History of Istanbul University.

TR

A new phase in Pîrî Reis's life began with his uncle's death in 1510. Pîrî Reis took part in the Egyptian expedition of Sultan Selim I (1512-1520), and in 1517 presented his famous world map to the sultan in Cairo.

Veneçia, Kitab-ı Bahriye-TSM.

H.1642

Venice, Book of Navigation-TSM.

H.1642



بندرک و بندرک

شہر و بندرک



شہر و بندرک



01

PİRİ REİS'İN 1513 TARİHLİ DÜNYA HARİTASI

Dünyaca ünlü Osmanlı haritacı ve denizcisi Piri Reis'in tam adı Piri Muhyiddin ve babasının ismi Hacı Mehmed'dir. Gelibolu'da dünyaya gelmiş olması büyük ihtimaldir ve Gelibolu Gazi Kemal Reis'in (ö. 1510) yeğenidir. Sultan II. Bâyezid'in (1481-1512), Kemal Reis'i devlet hizmetine davet ettiği 1495 yılına kadar amcasının yanında bulunduğu anlaşılır. Piri Reis'in hayatındaki yeni bir dönemin başlangıcı, 1510'da amcası Kemal Reis'in ölümünden itibaren. Yavuz Sultan Selim'in (1512-1520) Mısır seferine katılmış ve 1517'de padişaha Kahire'de meşhur dünya haritasını sunmuştur.

The full name of the world-famous Ottoman cartographer and sailor Piri Reis was Piri Muhyiddin; his father's name was Hacı Mehmed. Piri Reis was most likely born in Gelibolu (Gallipoli), and was the nephew of Gallipoli native Gazi Kemal Reis (d. 1510). Piri Reis apparently lived with his uncle until 1495, the year that Sultan Bâyezid II (1481-1512) invited Kemal Reis into the government service. A new phase in Piri Reis's life began with his uncle's death in 1510. Piri Reis took part in the Egyptian expedition of Sultan Selim I (1512-1520), and in 1517 presented his famous world map to the sultan in Cairo.

02



02

01. Sicilya, Kitab-ı Bahriye-TSM. H.642/0256A
02. Kitab-ı Bahriye, TSM. H.642/0005B

PİRİ REİS'İN 1513 DÜNYA HARİTASI

The surviving portion of Piri Reis's 1513 world map, drawn in the manner of the nautical charts known as portolans, is preserved in the Yerevan Pavilion Collection of the Library of the Topkapı Palace Museum. As soon as the map was discovered in 1929, its great importance in the history of cartography was immediately recognized and made known to the world. The map was created on a surface of parchment, 87 cm long, with its upper portion 63 cm and its lower portion 41 cm in width. The map uses a total of nine different colors. Examination of the existing edges of the map suggests that it came apart due to moisture-related decay. Based on the surviving portion of the map, no definite center can be established for the original map; therefore, measurements and calculations can only provide a conjecture as to how much of the original map remains.

Piri Reis left an Arabic inscription on the map, in which he introduced himself and stated the place and the year the map was created: "This map was made by Piri, the nephew of Kemal Reis and the son of the famous Hacı Mehmed, in the month of Muharrem, in the year 919, in Gallipoli. May God have mercy on both their souls." Based on this account, the map was evidently completed in Gallipoli between March 9th and April 7th, 1513.

Piri Reis's portolan-style map of the world is one of the most important, fascinating, and beautiful maps to have survived from the Age of Discoveries. The extant portion of



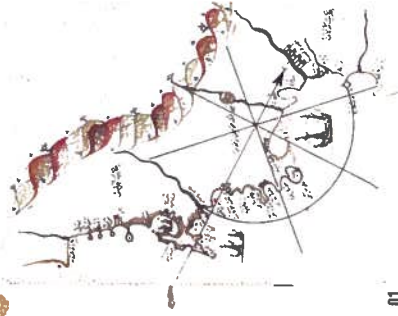
- Piri Reis in 1513 tarihli
Dünya Haritası, TSM, R.1633
- Piri Reis's 1513 World Map, TSM.
R.1633

muş olduğu sonucuna ulaşılır. Mevcut parçaya göre farazi harita merkezi belli ve kesin değildir, dolayısıyla mevcut parçanın tüm haritanın kaçta kaçta olduğu na dair ölçüm ve hesaplamalar tahmini ifade etmektedir. Piri Reis'in kendisini tanıttığı, eserini yapım yerini ve yılını bildirdiği Arapça harita kitabesinde, "Bu haritayı Kemal Reis'in biraderzadesi olarak meşhur Hacı Mehmed'in oğlu Piri, 919 yılının Muharrem ayında Gelibolu'da tahrir eyledi. Allah ikisini de affetsin" denmektedir. Bu açıklamaya göre harita, 9 Mart-7 Nisan 1513'te Gelibolu'da tamamlanmıştı.

Piri Reis'in portolan stili büyük dünya haritası, keşifler çağından bugüne ulaşan önemli, ilginç ve güzel haritalar arasındadır. Piri Reis haritasının elde kalan kısmı kısaca, Avrupa ve Afrika'nın Batı kıyılarını, Atlas Okyanusu'nu, Orta Amerika ve Kuzey Amerika'nın bir kısmını ihtiva etmektedir. Atlas Okyanusu'ndaki Kanarya Adaları, Azor Adaları ve çevresindeki adaların konumları doğrudur. Fransa ve İber Yarımadası çizimleri yerindedir. "Antilye Vilayeti" tarifiyle Amerika anakarasına işaret edilmekte, Büyük ve Küçük Antiller, "Antilye Adaları" olarak belirtilmektedir. Bugün Haiti ve Dominik'in bulunduğu yerde konumlandırılan Hispanyola [Hispanyola] Adası çizimiyle, Hintay ve Japonya'nın resimlendiği kabul ve bu yanlışlığın Kristof Kolomb'un [Christopher Columbus, ö. 1506] haritasının

the map includes, in sum, the western coasts of Europe and Africa, the Atlantic Ocean, Central America, and part of North America. The positions of the Canary Islands, the Azores, and the surrounding islands in the Atlantic Ocean, are all correct. The coastlines of France and the Iberian Peninsula are also accurate. The American mainland is referred to as the "Antilles Province," while the Greater and Lesser Antilles are called the "Antilles Islands." With his drawing of Hispaniola Island, it is generally accepted that Piri Reis was depicting Kihai and Japan; this misconception is believed to have arisen from the impression created by a map made by Christopher Columbus (d. 1506) that the explorer had reached not America, but the outer limits of Asia.

There is a 32-point compass rose in both the northern and southern part of Piri Reis's map. On the surviving portion of the map, there is a total of five compass roses: three small ones and two large ones. The black arrowheads on the two large compass roses indicate north. The compass roses have 32 degrees, and the entire map is covered with straight degree lines in black and red, showing the principal winds, half winds, and quarter winds. It is known that standard portolan drawings had a total of 17 compass roses, one of which was drawn in the center; hence, when these are added, it becomes clear that the map is a fragment



01

01. İspanya Kıyıları, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0305A
01. Coast of Spain, Book of Navigation-TSM. H.642/0305A



02. Korsika, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0268B
03. Girit, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0408A-B
02. Corsica, Book of Navigation-TSM. H.642/0268B
03. Crete, Book of Navigation-TSM. H.642/0408A-B



02



03

dan, kâşifin Amerika'ya değil Asya'nun uzantılarına ulaştığı algısından kaynaklandığı tahmin edilmiştir.

Haritada, kuzeyde ve güneyde otuz ikili birer rüzgârgülü bulunmaktadır. Üçü küçük ikisi büyük olan rüzgârgüllerinin mevcut

parçadaki toplam sayısı beştir. İki büyük rüzgârgülündeki siyah temrenler kuzeyi gösterir. Rüzgârgülleri 32 kerteledir ve

ana ve ara rüzgârları gösteren siyah ve kırmızı renkli düz kerte çizgileriyle tüm harita kaplanmıştır. Standart portolan çizimlerinde rüzgârgüllerinin

biri merkezde çizilmek üzere, toplam sayısının 17 olduğu bilindiğinden, bunlar eklendiğinde haritanın tam bir dünya

haritasının parçası olduğu ortaya çıkmaktadır. Portolanların üzerine çizili olan rüzgârgülleri ve kerte çizgilerinden oluşuyla birlikte yararlanılarak,

denizlerde gemilerin yön ve seyri gerçekleştirilmektedir. Haritada Yengeç ve Oğlak dönemcelerine yakın olarak düzenlenmiş eğik iki mesafe ölçüğü mevcuttur.

HARİTADAKİ DETAYLAR

Haritada ayrıca, on adet gemi ve sandal resmi ile sahillerdeki ve karadaki şehirleri, hükümdarları, burçları, hayvanları ve yeni halkları gösteren çizimler yer almaktadır. Haritada kayalıklar haç işaretleriyle, kumluk ve sağ yeller kırmızı noktalarla belirtilmiştir. Piri Reis'in dünya haritasında Portekiz, Merakeş ve Gine'ye birer hükümdar figürü yapılmıştır. Ayrıca Afrika'da fil, devekuşu, dağlar ve kaleler resmedilmiştir. Güney Amerika'da

dağlar, nehirler arasında lama, puma, maymun figürleri ve bir canavar vardır. Papa'nın kısaca Amerika'da yeni keşfedilen yerleri Portekiz ve İspanya arasında bir çizgi ile taksim ettiği 1494 tarihli Tordesillas Antlaşması'na da açıklama cümleleriyle işaret edilmiştir.

Piri Reis'in 1513 tarihli dünya haritası, Amerika kıtasının ilk haritaları arasında en düzgün olanını barındırmaktadır.

Dünya haritası olarak da devrinin en iyi haritasıdır. Harita üzerinde yer adlarının yanı sıra, keşif tarihleri, efsanevi notlar ve eserini meydana getirilişine dair bilgiler bulunmaktadır.

Piri Reis'in notlarına göre, 20 kadar mappamundodan (dünya haritası), aynı anlamda olan, ancak Araplar'ın yaptığı sekiz adet Caferiyye'den, Arapça bir Hindistan haritasından, yeni yapılmış ve Sind, Hind ve Çin diyarlarını gösteren dört Portekizli haritasından ve Kristof Kolomb'un Batı haritasından yararlanılarak dünya haritası meydana getirilmiştir.

Piri Reis'in harita üzerinde kaynaklarını açıklanmış olması ayrıca önemlidir. Söz konusu beyânlardan, dünya haritasının 34 ayrı haritadan yararlanılarak çizildiği anlaşılmaktadır.

Piri Reis'in haritalık bilgi ve beşarısını gösteren asil özelliklerinden biri de çeşitli ölçeklerdeki haritaları tek ölçüğe indirerek, birbirlerinin noksanlarını diğerleriyle tamamlayarak, yeni bir dünya haritası meydana getirmesidir.



03

of a complete world map. Sailors used the compass roses and degree lines drawn on portolans, along with a compass, to orient their ships and plot their course on the seas. Piri Reis's map also features two diagonally-slanting bar scales, located near the Tropics of Cancer and Capricorn.

DETAILS ON THE MAP

The map also has ten pictures of ships and boats, as well as drawings portraying coastal and inland cities, rulers, towers, animals, and local populations. Reefs have been indicated on the map with a cross, while sandbars and shallows have been marked with red dots. Piri Reis's map features drawings of the rulers of Portugal, Marrakesh, and Guinea; in addition, the region

03. Tunus, Kitâb-ı Bahriyye-TSM. H.642/0328A

03. Tunis, Book of Navigation-TSM. H.642/0328A

of Africa contains pictures of elephants, ostriches, mountains, and rivers of South America there are drawings of llamas, pumas, and monkeys, as well as a monster. The 1494 Treaty of Tordesillas – in which the Pope drew a line dividing the newly discovered and conquered parts of the Americas, with one part going to Portugal and the other to Spain – is indicated on the map, with some explanatory sentences. Piri Reis's 1513 world map contains the most accurate rendering of the American continent among the earliest

maps of the New World. It is also the finest world map of its time. On the map, in addition to place names, one can find the dates of discovery of various places, mythological notes, and information about the making of the map. According to Piri Reis's notes, his world map was created from as many as 20 mappae mundi (world maps), eight ja'fariyya, a map of India in Arabic, four Portuguese maps showing the lands of "Sind, Hind, and China," and Columbus's map of the West. It is significant, moreover, that Piri Reis named his sources on his map. From these statements, it can be inferred that his world map was drawn with the aid of 34 separate maps. Piri Reis's creation of a new world map by reducing maps of varying scales



01



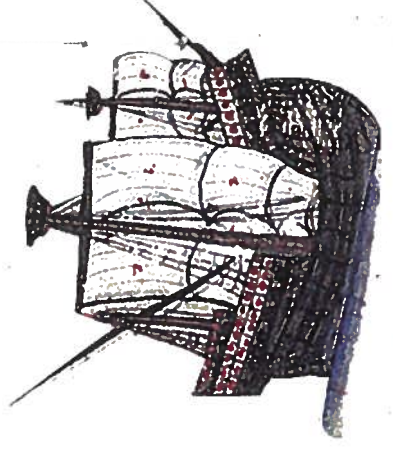
22

PIRİ REİS VE KOLOMB

Kolomb 1492-1504 tarihleri arasında, Amerika'ya 4 kez keşif seferi düzenlemiş ve kıyıların haritalarını yapmıştır. Yine bildiği üzere Kolomb, 1492'de Atlantik Okyanusu'nu geçmiş, ancak Asya'nın doğuya doğru uzandığına inandığından, yeni bir kıta keşfettiğini fark edememişti. Kolomb'un bu gezilerde çizdiği haritalarla ilgili sadece bir belge bugün elimizdedir. Bu da Hispaniola (Haiti-Dominik) Adası'nın kuzey-batı kıyısını gösteren bir harita taslağıdır. Piri Reis'in Kolomb haritasına oldukça itibar ettiği, ilk üç seferin bilgilerini bir araya getirdiği anlaşılır. Piri Reis'in dünya haritası, Kolomb'un coğrafi ve kartografik düşüncelerini muhafaza edildiği tek haritadır ve onun okyanus seferlerinin ilk

kartografik kaydını göstermektedir. Piri Reis'in haritası Amerika'yı gösteren ilk haritalar arasındadır. Piri Reis'ten önce Amerika'nın görüntülediği haritalar da mevcuttur. Genel olarak, Piri Reis'in haritasındaki çizimlerin, önceki haritalardan daha doğru bir şekilde olduğu tespit edilmiştir. Dünya haritasında Güney Amerika hakkında oldukça geniş bilgiler bulunmakta ve açıklama metninde Kolomb tarafından buranın nasıl keşfedildiği anlatılmaktadır. Silinme, kopma ve benzeri sebeplerle bir kısmı okunamayan kelime ve cümlelerin bulunduğu haritadaki açıklamaların/kenar notlarının sayısı otuz beşir ve yaklaşık yüz yirmi yer adı belirtilmiştir. Piri Reis'in, Afrika'nın Atlas Okyanusu sahillerindeki yer ad-

01. Alanya, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0382A
02. Sakız Adası, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0089A
03. Micilli, Kitâb-ı Bahriye-TSM. H.642/0077A
01. Alanya, Book of Navigation-TSM. H.642/0382A
02. Chios, Book of Navigation-TSM. H.642/0089A
03. Lesbos, Book of Navigation-TSM. H.642/0077A



02

to a single scale – and by using certain maps to remedy the imperfections of other ones – is a key demonstration of his knowledge and mastery of cartography.

PIRİ REİS AND COLUMBUS

Between 1492 and 1504, Columbus made four voyages of exploration to America, and made maps of their coastlines. As is well-known, Columbus crossed the Atlantic Ocean in 1492, but, due to his belief that Asia extended all the way eastward, was unaware that he had discovered a new continent. Only one document survives today concerning the maps Columbus drew on these journeys. This is a sketch map showing the northwestern coast of the island of Hispaniola. It is clear that Piri Reis held Columbus's map in great esteem, and that his own map synthesizes information gleaned from Columbus's first three journeys. Piri Reis's world map is the only map preserving Columbus's geographical and cartographical ideas, and it represents the first cartographical record of his



03

ocean voyages. Piri Reis's map is also one of the first maps to include America. Before Piri Reis, there had been maps in which America appeared; however, in general, it has been established that the drawings on Piri Reis's map are more accurate than those on previous maps. In Piri Reis's map, there is extensive information about South America, with explanatory notes telling how it was discovered by Columbus. Some of the words and sentences on the map are illegible, due to erasures, tears, and similar causes; there are 35 explanatory/marginal notes, and approximately 120 place-names. Among the place-names on the Atlantic coast of Africa, Piri Reis's use of names like Babadağı, Akburun, Yeşilburun, Kızılburun, Kozlukburun, Altınurmak, and

Güzelkörfez is striking. Piri Reis's Kitâb-ı Bahriye, telling of the coasts and settlements of the Mediterranean and Aegean Seas, is a work of prose with sections in verse, and exists in two editions. Piri Reis states that he began to gather material for his work on his journeys with his uncle and his uncle's friends, and that he put this accumulated knowledge down on paper "as a gift."

The first edition of the Kitâb-ı Bahriye was completed in 1520, and the second in 1526; the basic material in the final edition belongs to Piri Reis. Geographical and historical information, shallows, sandbars, safe harbors, visible and invisible reefs, the nature and depth of the water, winds, favorable seasons and courses for one's journey, plants and animals, mines, sources of

01

larında Babadağı, Akburun, Yeşilburun, Kızılburun, Kozlukburun, Altırmak, Güzelkörfez gibi isimler kullanması dikkat çekicidir.

Akdeniz ve Ege Denizi'nin kıyılarını ve yerleşim yerlerinin anlattığı Piri Reis'in Kitâb-ı Bahriye'si, bütünüyle düzyazı ve kısmen manzûm olmak üzere, iki telifi bulunan bir eserdir. Piri Reis, amcası Kemal Reis ve onun arkadaşlarıyla çıktıkları seferlerde eseri için malzeme toplamaya başladığını ve bu birikimlerini armağan olmak için kaleme aldığını belirtir. Birinci telifi 1520'de, ikinci telifi 1526'da tamamlanan Kitâb-ı Bahriye'nin, son telifinde yine esas malzeme Piri Reis'e aittir. Kitâb-ı Bahriye'de, coğrafi ve tarihî bilgiler, sığ yerler, kumsallar, güvenli limanlar, görünün veya görünmeyen kayalıklar, suyun yapısı ve derinliği, rüzgârlar, seyir uygun mevsimler ve istikametler, bitki ve hayvanlar, madenler, su kaynakları ile yerleşim yerleri anlatılmış ve haritalarda gösterilmiştir. Kitâb-ı Bahriye, Ege ve Akdeniz'i tasvir eden bir şâheserdir. Ege ve Akdeniz'in tam bir portolan atlası kimliğiyle Kitâb-ı Bahriye'deki haritalar,

water, and places of settlement are all described in the Kitâb-ı Bahriye and shown on maps. As a description of the Aegean and Mediterranean, the Kitâb-ı Bahriye is a masterpiece. The maps in the Kitâb-ı Bahriye effectively constitute a nautical atlas, and were long favored both for use by sailors and as models in the creation of new maps. At the end of the book, Piri Reis's address to the reader – penned by the poet Seyyid Murâdi – is as follows: "I hope that I too, having written and annotated this book, will acquire merit. May those who read it and put it to use, those who are masters of naval lore, say: 'May God show him compassion!' 'May you approve of it. lofty dervish lodge...'"

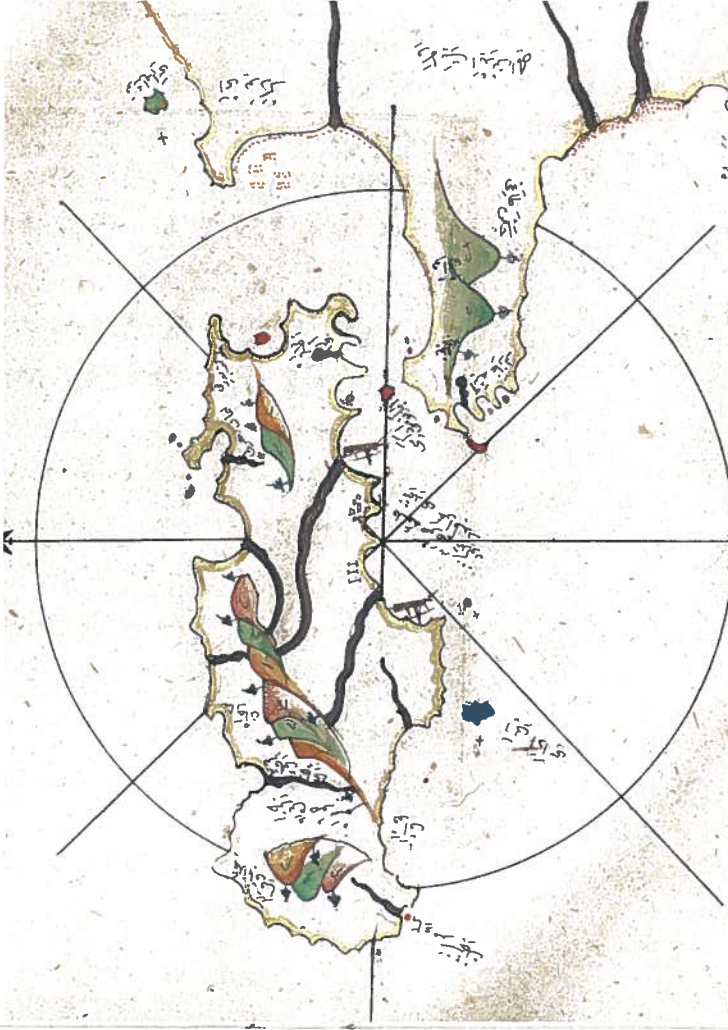
"I hope that I too, having written and annotated this book, will acquire merit. May those who read it and put it to use, those who are masters of naval lore, say: 'May God show him compassion!' 'May you approve of it. lofty dervish lodge...'"

PIRİ REİS'İN 1528-1529 DÜNYA HARİTASI

This map is preserved in the Treasury Collection of the Library of the Topkapı Palace Museum. The map, which uses eight different colors, is 69 cm in length and 68 cm in width, and has come down to us in fragmented condition, like the 1513 map. With its ornate frame and other decorations, it is one of the most beautiful examples of Ottoman naval maps, and is the second such map by Piri Reis

PIRİ REİS'İN 1528-1529 DÜNYA HARİTASI

Harita, Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Hazine Koleksiyonu'nda korunmaktadır. Sekiz renk kullanıldığı, 69 cm boyunda ve 68 cm eninde olan harita, 1513 haritası gibi noksan olanlar



bugüne ulaşmıştır. Harita çerçevesi ve süslemeleriyle birlikte Piri Reis'in ele geçen ikinci haritası, Osmanlı deniz haritalarının en güzel örneklerinden biridir. Portolanlar içerisinde bir şâheser olarak da tanıtılır. Piri Reis'in haritasının Yucatan, Kibba, Haiti, Florida ve Kuzey Amerika görülmektedir. Piri Reis'in çalışması Kuzey Amerika'nın aslı günümüze ulaşan ilk ciddi haritasıdır. Kitâb-ı Bahriye'nin Kanûni'ye takdim amacıyla ikinci kez kaleme alındığı bilindiğinden, daha doğru aktarılan yer adları, çizimler ve öznel süslemelerden hareketle, Piri Reis'in aynı amaçla birincisi dünya haritasını yeniden hazırladığı, saray sanatkarlarının da takdime uygun hâle getirdiği varsayılabilir.

to have survived. It is regarded as a masterpiece among portolan charts. The Yucatan Peninsula, Cuba, Haiti, Florida, and North America are visible on the map. This work of Piri Reis is the first serious, realistic map of North America to come down to us. It is known that the Kitâb-ı Bahriye was written down a second time, as a present for Sultan Süleyman; thus, in light of the 1528-1529 map's more accurate place-names, its drawings, and its meticulous decorations, it can be assumed that Piri Reis re-created his first world map with the same goal in mind, and that the palace artisans made it into a gift fit for the Sultan.

500 YEARS OLD MAP YAŞINDAKİ HARİTA

📍 SİNAN ÇİÇEK
🗨️ ERCAN AKÇAY

TR *Kültür ve Turizm Bakanlığı Araştırma ve Eğitim Genel Müdürlüğü Doç. Dr. Ahmet Ari ile Piri Reis Dünya Haritası'nın 500. yılı dolayısıyla gerçekleştirilen etkinlikleri konuştuk.*

EN *We spoke with Assoc. Prof. Dr. Ahmet Ari, the General Director of Research and Education of the Ministry of Culture and Tourism, about the events taking place to mark the 500th anniversary of the Piri Reis World Map.*

TR *Piri Reis Haritası (1513)'nin 500. yılı çerçevesinde UNESCO'ya ne zaman başvuruldu?*

Bu değerli kültür ve bilim adamının 1513 tarihli Dünya Haritası'nın 2013 yılında 500. yılı olması vesilesiyle onun yaşamı, kişiliği, eserleri, denizcilik ve haritacılık alanlarına sağladığı bilimsel katkılara dikkat çekmek amacıyla 15 Ocak 2011 tarihinde Bakanlığımız teklifi ile UNESCO Yünlönümleri Kutlama Listesinde yer alması için başvuruda bulunulmuştur.

TR *Piri Reis Haritası (1513)'nin 500. yılı UNESCO tarafından ne zaman ilan edilmiş ve kutlama ve anma programına alındı?*

25 Ekim-10 Kasım 2011 tarihleri arasında gerçekleştirilen UNESCO'nun 36. Genel Konferansında, Piri Reis Haritası (1513)'nin 500. yılı olarak UNESCO tarafından ilan edilmiş ve kutlama ve anma programına alınmıştır.

EN *When was the application made to UNESCO about the 500th Anniversary of the 1513 Piri Reis Map?*

On January 15th, 2011, at the Ministry's suggestion, an application was made to include the map on UNESCO's Anniversary Celebration List in 2013 - the 500th anniversary of this renowned cultural and scientific figure's 1513 World Map - in order to draw attention to Reis's life, personality, works, and scientific contributions to the fields of navigation and cartography.

EN *When was the 500th Anniversary of the 1513 Piri Reis Map announced by UNESCO and scheduled for a celebration and memorial program?*

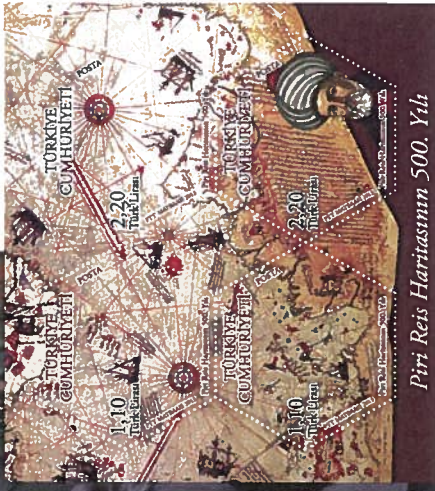
At UNESCO's 36th General Conference, held between October 25th and November 10th, 2011, the 500th Anniversary of the 1513 Piri Reis Map was announced and scheduled for a celebration and memorial program.



DOÇ. DR. AHMET ARI

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Araştırma ve Eğitim Genel Müdürlüğü Ahmet Ari, Piri Reis Dünya Haritası'nın 500. yılı dolayısıyla oluşturulan Üst Kurul'a başkanlık etmektedir.

Ahmet Ari is the General Director of Research and Education of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey. He is Chair of the Supreme Council created to mark the 500th Anniversary of Piri Reis's World Map.



Kültür ve Turizm Bakanlığınca Piri Reis Haritası (1513)'nin 500. yılı kapsamında ne tür faaliyetler gerçekleştirilmiş ve gerçekleştirilecektir?

20 Şubat 2012 tarihinde, 2013 yılında gerçekleştirilecek etkinliklerin Araştırma ve Eğitim Genel Müdürlüğü'nün koordinasyonunda planlanması kararı alınmıştır. Bakanlığımızın çeşitli birimleri ile gönüllü kamu kurum ve kuruluşlarının, vakıf ve derneklerin konuyla ilgili çalışmalarındaki politikaların ve etkinliklerin belirlenmesi, hazırlanacak projelerin değerlendirilip, uygulamaya konulabilmesi için 26 Nisan 2012 tarih ve 91368

What kind of activities have been organized, and will be organized, by the Ministry of Culture and Tourism, in connection with the 500th Anniversary of the 1513 Piri Reis Map?

On February 20th, 2012, it was decided to plan the activities which would take place in 2013, in coordination with the General Directorate of Research and Education. Pursuant to Official Approval no. 91368, dated April 26th, 2012, a Supreme Council was created to decide on activities and policies regarding work done in this area by various

Piri Reis'in Dünya Haritası'nın 500. Yılı anısına basılan hatıra pulu

Commemorative stamp printed for the 500th Anniversary of Piri Reis's World Map.

sayılı Makam Oluru gereğince bir "Üst Kurul" oluşturulmuştur.

Kitâb-ı Bahriye'nin en iyi yazmalarının tıpkı basımının yapılması, Piri Reis dünya haritasının basımının yapılması, Yazar Gregory C. McIntosh'un Piri Reis'in 1513 tarihli Dünya Haritası hakkındaki

Kitâbının çevirisinin yapılması ve basılması, yurt içi ve yurt dışında sergiler gerçekleştirilmesi, Türkiye genelinde yarışmalar düzenlenmesi, belgesel film ve kısa tanıtım filmi hazırlanması, prestij yayınları yapılması, yıl boyunca gerçekleştirilecek etkinliklerde kullanılmak üzere tanıtım materyalleri hazırlanması gibi konularda çalışmalar başlatılmıştır.

23 Ocak 2013 tarihinde Bakanlığımız Topkapı Sarayı Müzesi'nde Piri Reis'in 1513 ve 1528 tarihli iki orijinal dünya haritası, Kitâb-ı Bahriye'si ve Kitâb-ı Bahriye'den yararlanılarak yapılan eserlerimi de içeren 20 günlük bir sergi düzenlenmiştir.

Genel Müdürlüğümüz girişimleri ile 25 Ocak 2013 tarihinde Piri Reis anı parçası Darphanesi ve Matbaa Genel Müdürlüğü tarafından bastırılıp satışa sunulmuştur.

29 Ocak 2013 tarihinde, Yazar Gregory C. McIntosh, Piri Reis'in 1513 tarihli Dünya Haritası hakkındaki Kitâbının çevirisinin yapılması ve basılması için Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü ile çalışmalar başlatılmıştır.

Yine Genel Müdürlüğümüz girişimleri ile 7 Nisan 2013 tarihinde Google portalında Piri Reis ile ilgili bir doodle'a yer verilmiştir.

9 Nisan 2013 tarihinde Piri Reis Haritası (1513)'ün 500. yılı anısına Milli Piyango çekilişi yapılmıştır.

units of our Ministry – together with volunteer public institutions and organizations, foundations and societies – as well as to evaluate and implement any future projects.

Facsimile of the best manuscript of the Kitâb-ı Bahriye, the printing and reproduction of the 1513 Piri Reis World Map, the translation and printing of writer Gregory C. McIntosh's book on the Map, the organization of country-wide and international exhibitions, the holding of competitions throughout Turkey, the making of documentaries and short promotional films, the making of yearbooks and similar publications, and the preparation of promotional materials to be used at events to be held throughout the year.

On January 23rd, 2013, our Ministry organized a twenty-day exhibition at the Topkapı Palace Museum, containing two original world maps by Piri Reis (dated 1513 and 1528), the Kitâb-ı Bahriye, and works created with the aid of the Kitâb-ı Bahriye.

As a result of the efforts of our General Directorate, on January 25th, 2013, a Piri Reis memorial coin was minted by the General Directorate of the Mint and Stamp Printing, and became available for purchase.

The 500th Year of the Piri Reis World Map 1513-2013

On January 29th, 2013, the General Directorate of Libraries and Publications set in motion a project to translate and print writer Gregory C. McIntosh's book about the 1513 Piri Reis World Map. Once again, as a result of the efforts of our General Directorate, on April 7th, 2013, the Google website featured a Piri Reis



01

Roma'da 20-28 Nisan 2013 tarihleri arasında düzenlenen "Piri Reis Haritası, Akdeniz ve Ötesi" konferansında katılımcılara dağıtılmak üzere materyal desteği sağlanmıştır.

18 Nisan 2013 tarihinde Piri Reis hatıra pulu ve ilk gün zarfı PTT Genel Müdürlüğü tarafından basılmıştır.

24 Nisan 2013 tarihinde "Piri Reis'ten Önce ve Sonra: Topkapı Sarayı'ndan Haritalar" Sergisi Topkapı Sarayı Müzesi Has Ahırlar Bölümünde açılmıştır. Osmanlı coğrafya ve haritacılarına kaynaklık eden 63 eser bu sergide bir araya getirilerek sergi kataloğu basılmıştır. Topkapı Sarayı konferans salonunda "Piri Reis ve Osmanlı Haritacılığı" başlığı ile bilimsel bir toplantı düzenlenmiştir.

Ekim 2013'te İstanbul Deniz Müzesi'nde "Piri Reis ve Haritaları Sergisi" düzenlenecektir. Sergi; 8-10 dakikalık kısa tanıtım filmi gösterimi, Piri Reis'in haritalarının günümüz haritaları ile karşılaştırılması, incelemesini sağlayan interaktif yazılımla desteklenen dokümantik masa, tavandan sarkan haritalar, kayar pano, projeksiyon, grafik pano sistemleri, Piri Reis'in kamerasında haritasını çizerken tasvir edildiği silikon heykelinin sergilenmesini içeren geniş kapsamlı etkinlikler bütünüdür.

Ayrıca yine ekim ayında gösterime sunulacak belgesel film ile Piri Reis'in bilim adamı kimliği ve 1513 tarihli dünya haritasının önemi Türk ve dünya kamuoyunda etkili bir dille anlatılarak tarihimizin ve kültürümüzün Dünya çapında tanıtımına katkıda bulunulması hedeflenmektedir.

themed "doodle".

On April 9th, 2013, there was a Milli Piyango lottery drawing in commemoration of the 500th Anniversary of the 1513 Piri Reis Map.

At the Conference "The Piri Reis Map, the Mediterranean, and Beyond," held in Rome between April 20th and 28th, 2013, supporting materials were provided for distribution to the participants.

On April 18th, 2013, a Piri Reis commemorative stamp and first day cover were printed by the General Directorate of the Post Office.

On April 24th, 2013, the exhibition "Before and After Piri Reis: Maps from Topkapı Palace" opened at the Imperial Stables of Topkapı Palace. An exhibition catalogue was printed for this exhibition, bringing together 63 works providing resources about Ottoman geography and cartographers. In the Conference Room of Topkapı Palace, a scholarly conference was held with the title "Piri Reis and Ottoman Cartography."

In October of 2013, the exhibition "Piri Reis and his Maps" will be held at the Istanbul Naval Museum. The exhibition is a wide-ranging assortment of activities including a screening of an eight- to ten-minute introductory film; a touch screen table featuring an interactive program offering a comparative look at Piri Reis's maps and maps of our own time; maps hanging from the ceiling; sliding screen, projection, and graphic screen systems; and a silicone statue depicting Piri Reis drawing a map in his cabin.

In addition, October will also see the screening of a documentary film aimed at promoting our history and culture on a global scale, by providing an engaging explanation of Piri Reis's identity as a scientist – and of the significance of his 1513 World Map – to the public in Turkey and around the world.



02

YILIN EN KAPSAMLI SERGİSİ THIS YEAR'S MOST COMPREHENSIVE EXHIBITION

1B Başbakanlık Tanıtma Fönu,

Kültür ve Turizm Bakanlığı,

tarafından da desteklenen "Piri

Reis ve Haritaları Sergisi", 7 Ekim

2013'te İstanbul Deniz Müzesi'nde

açılıyor.

EN The exhibition "Piri Reis and his Maps" is opening on October 7th,

2013, at the Istanbul Naval

Museum, with the support of the

Promotion Fund of the Prime

Ministry and the Ministry of

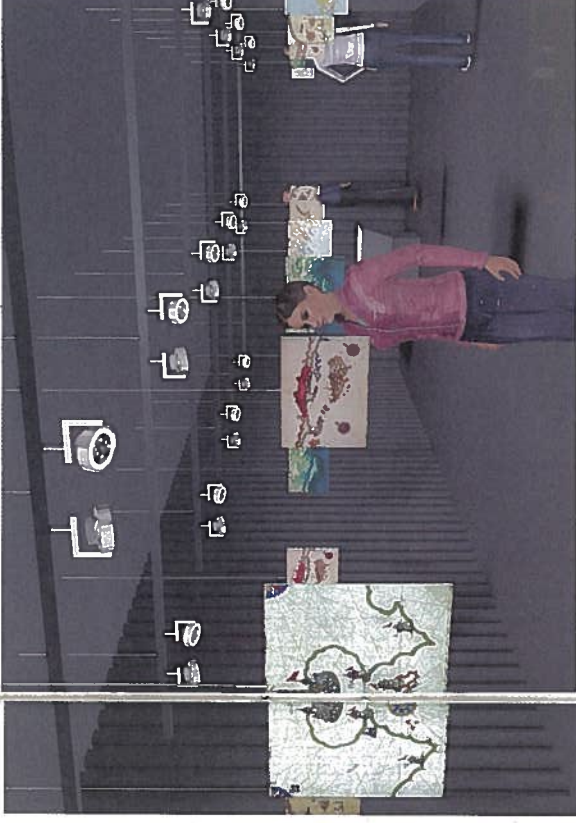
Culture and Tourism.

1B YERLİ TASARIM VE TEKNOLOJİ

Müzecilik, sanat ve kent tarihi alanlarında yoğunlaşan küratörler Sinan Ceco ve Hasan Mert Kaya, bu kapsamlı sergi için yaklaşık sekiz aylık bir çalışma gerçekleştirdi. Sergi, Piri Reis Dünya Haritası'nın 500. Yılı kapsamında oluşturulan Üst Kurul tarafından düzenlenen tek resmi sergi olarak kabul edildi.

İLKLERİN SERGİSİ

Piri Reis Haritaları Sergisi konusuyla olduğu kadar teknolojisıyla de dikkat çekiyor. Tarihi derinliği olan bir temanın güncel müzecilik anlayışı ve teknolojiyle yorumlandığı sergide küratörler, ziyaretçileri farklı bir sergi konseptiyle buluşturmayı amaçladı. Sergide Türkiye'de ilk defa gerçekleştirilecek ölçekte interaktif projeksiyon ve etkileşimli sistem ile Piri Reis'in haritalarına yolculuk yapılacak. Serginin yazılım, tasarım ve senaryosunda görev alan ekibin tamamı Türklere ait oluyor. Piri Reis ve Haritaları Sergisi'nin, kasım ayını takiben Barcelona, Paris ve Londra'da da ziyaretçilerle buluşması planlanıyor. 0



1 SINAN CECO

"Birbirinden etkileyici eserlerin ve uygulamaların yanında interaktif-dijital sergi konusunda öncül olan bu projenin ülkemizdeki müzeciliğe yeni yaklaşımlar getirmesini hedefliyoruz."

"Not only does this project feature highly impressive artifacts and activities, but it is also a leader in interactive-digital exhibition. Our aim is that it will introduce new approaches to museology in our country."



1 HASAN MERT KAYA

"Denizcilik tarihimizin gurur kaynaklarından Piri Reis ve haritaları konulu sergimizde ağırlıklı olarak gençler ve çocukları eğlendirerek bilgilendirmeyi amaçladık."

"With our exhibition about Piri Reis - a source of pride in our naval history - and his maps, our primary goal has been to entertain and educate young people and children."

EN

LOCAL DESIGN AND TECHNOLOGY

Curators Sinan Ceco and Hasan Mert Kaya, experts in the fields of museology, art history, and urban history, spent nearly eight months preparing this wide-ranging exhibition, the only official exhibition organized by the Supreme Council set up to mark the 500th Year of the Piri Reis World Map.

AN EXHIBITION FULL OF FIRSTS

"Piri Reis and his Maps" is as striking in its use of technology as in its choice of subject matter. A theme full of historical depth has been interpreted with an up-to-date understanding of museology and technology, and the curators have strived to acquaint visitors with a totally new exhibition concept. The show takes you on a voyage into the world of Piri Reis's maps, with interactive projection and interactive systems, on a scale never before witnessed in Turkey. The programming, design, and script for this exhibition have been created by an all-Turkish team. After the month of November, "Piri Reis and his Maps" will be planning on display in Barcelona, Paris, and London. 0



HARİTALARIN USTALARI: PİRİ REİS & MERCATOR MASTERS OF MAPS



TR *Piri Reis'in Dünya Haritası. Yeni Dünya'ya gösteren ilk Türk haritası olup aynı zamanda elinizdeki en eski Amerika haritalarından biridir.*

EN *Piri Reis's World Map was the first Turkish map to show the New World, and is also one of the oldest still-surviving maps of America.*

TR UNESCO tarafından Piri Reis Haritası'nın (1513) 500. yılının 2013 yılı kutlama programları arasında alınmasıyla Yunus Emre Enstitüsü tarafından Brüksel'de nitelikli bir sergi açıldı. 26 Haziran'da Brüksel'de Solway Kütüphanesi'nde düzenlenen bir paneller açılan sergi, Brüksel Yunus Emre Türk Kültür Merkezi'nde Eylül ayına kadar ziyarete açık olacak. "Haritaların Ustaları: Piri Reis & Mercator" adlı serginin oluşumuna Yunus Emre Enstitüsü'nün yanı sıra Bilkent Üniversitesi ve Gent Üniversitesi katkı ve destek verdi.

EN Now that the 500th anniversary of the 1513 Piri Reis Map has been added to UNESCO's festivity programs, a quality exhibition has opened in Brussels, put on by the Yunus Emre Institute. The exhibition, which opened on June 26th with a panel held at the Solway Library in Brussels, will be open to the public at Brussels's Yunus Emre Turkish Culture Center until the beginning of September. "Masters of Maps: Piri Reis and Mercator" was created with the contributions and support of the Yunus Emre Institute, as well as Bilkent University and Ghent University.

MERCATOR

1512-1594 yılları arasında yaşayan flaman kartograf Gerardus Mercator aynı zamanda değerli bir matematikçi ve filozof. En bilinen eseri, yeni bir projeksiyon metoduyla ortaya koyduğu ve deniz ulaşım yollarını gösteren 1569 tarihli dünya haritasıdır.

The Flemish cartographer Gerardus Mercator, who lived between 1512 and 1594, was also an important mathematician and philosopher. His best-known work is his 1569 world map, which he produced with a new projection technique, and which shows sea transportation routes.